

LES CHRONIQUES DE
SPIDERWICK



TONY
D'ETERLIZZI

et
HOLLY
BLACK

LIVRE
3

LE SECRET DE LUCINDA



POCKET JEUNESSE

LES CHRONIQUES DE
SPIDERWICK

LIVRE TROISIÈME

Tony DiTerlizzi et Holly Black

**LE SECRET
DE LUCINDA**

Traduit de l'anglais (États-Unis)
par Bertrand Ferrier

POCKET

jeunesse

*Pour Melvina, ma grand-mère, qui m'a conseillé
d'écrire un livre comme celui-ci, et à qui j'ai
répondu : « Jamais de la vie ! »*

H. B.

*Pour Arthur Rackham. Qu'il continue à en
inspirer d'autres comme il m'inspire, moi.*

T. D.



UNE LETTRE DE HOLLY BLACK 10

UNE LETTRE DES ENFANTS GRACE 11

UNE CARTE DE SPIDERWICK 12

CHAPITRE PREMIER :

OÙ TOUT EST SENS DESSUS DESSOUS 15

CHAPITRE DEUXIÈME :

OÙ LA PLUPART DES PERSONNAGES SONT FOUS 31

CHAPITRE TROISIÈME :

OÙ L'ON RACONTE DES HISTOIRES... AVANT DE
DÉCOUVRIR UN VOLEUR 49



CHAPITRE QUATRIÈME :

OÙ LES ENFANTS GRACE CHERCHENT UN AMI 67

CHAPITRE CINQUIÈME :

OÙ L'ON TROUVERA MAINTE ÉNIGMES ET FORT
PEU DE RÉPONSES 89

CHAPITRE SIXIÈME :

OÙ JARED ACCOMPLIT LA PROPHÉTIE DU KOBOLD . 107

CHAPITRE SEPTIÈME :

OÙ, EN FIN DE COMPTE, JARED N'EST PAS
MÉCONTENT D'AVOIR UN JUMEAU 125

OÙ L'ON APPREND MOULT ANECDOTES
CROUSTILLANTES À PROPOS DE TONY DiTERLIZZI
ET DE HOLLY BLACK SUR LE WEB 139





CARTE DE SPIDERWICK ET DE SES ENVIRONS	12
À L'ENVERS!	14
LE SOLEIL SE REFLÉTAIT DANS L'EAU	18
IL NOUS FAUT LE <i>GUIDE</i> !	24
IL RESSEMBLAIT PLUS À UN MANOIR QU'À UNE MAISON DE RETRAITE	30
LES YEUX DE LA FEMME BRILLAIENT D'UN ÉCLAT VIF	42
« RACONTEZ-MOI CE QUI VOUS EST ARRIVÉ... »	48
DES CRÉATURES DE LA TAILLE D'UNE NOIX	56
« TU NE VAS QUAND MÊME PAS MANGER ÇA! »	60
DANS LA BIBLIOTHÈQUE D'ARTHUR SPIDERWICK ...	66
BYRON DORMAIT	74



IL NE LUI TROUVAIT PLUS L'AIR GENTIL	78
LES GARÇONS S'ACCROUPIRENT	82
UNE BRISE ESTIVALE SOUFFLAIT SUR LA COLLINE . . .	88
« PEU D'HUMAINS PARVIENNENT JUSQU'ICI »	96
ILS S'ARRÊTÈRENT DANS UNE CLAIRIÈRE	102
TROIS ELFES S'AVANCÈRENT VERS LES ENFANTS	106
ELLE SE MIT À TREMBLER DE TOUT SON CORPS	114
« <i>JARED</i> , AU SECOURS ! »	124
ILS SE RETOURNÈRENT POUR LE REGARDER	128
IL ENTENDIT UN RIRE	132



LE SECRET DE LUCINDA

Cher lecteur,

Tony et moi sommes amis de longue date. Enfants, nous partagions la même fascination pour le monde des fées ; mais nous n'avions pas compris jusqu'où elle pouvait nous entraîner !

Un jour, nous avions tous les deux rendez-vous pour dédicacer nos livres dans une grande librairie. À la fin, un libraire s'est approché de nous et nous a dit :

— Quelqu'un a laissé une lettre pour vous.

Tu as une copie de cette lettre sur la page de droite.

Intrigués, nous y avons jeté un œil. Nous avons rapidement griffonné un mot à l'intention des enfants Grace, et nous l'avons remis au libraire.

Peu après, on m'a livré un paquet, entouré d'un ruban rouge. Quelques jours plus tard, Mallory, Jared et Simon sont venus me raconter leur histoire - cette histoire que vous allez lire à présent.

Ce qui est arrivé ensuite ? Difficile à résumer ! Tony et moi nous sommes retrouvés plongés dans un univers auquel nous ne croyions plus depuis longtemps. Et nous avons compris qu'il existe bel et bien un monde invisible autour de nous.

Nous espérons, cher lecteur, que, grâce aux aventures des enfants Grace, tu apprendras à le découvrir et à l'apprécier.

HOLLY BLACK

LES CHRONIQUES DE SPIDERWICK

Chère madame Black, cher monsieur DiTerlizzi,

Je sais que beaucoup de gens ne croient pas aux fées. Moi, j'y crois ; et quelque chose me dit que vous aussi. J'ai lu vos livres, j'ai parlé de vous à mes frères, et nous avons décidé... de vous écrire. Nous connaissons des fées. Des vraies. Et nous les connaissons bien.

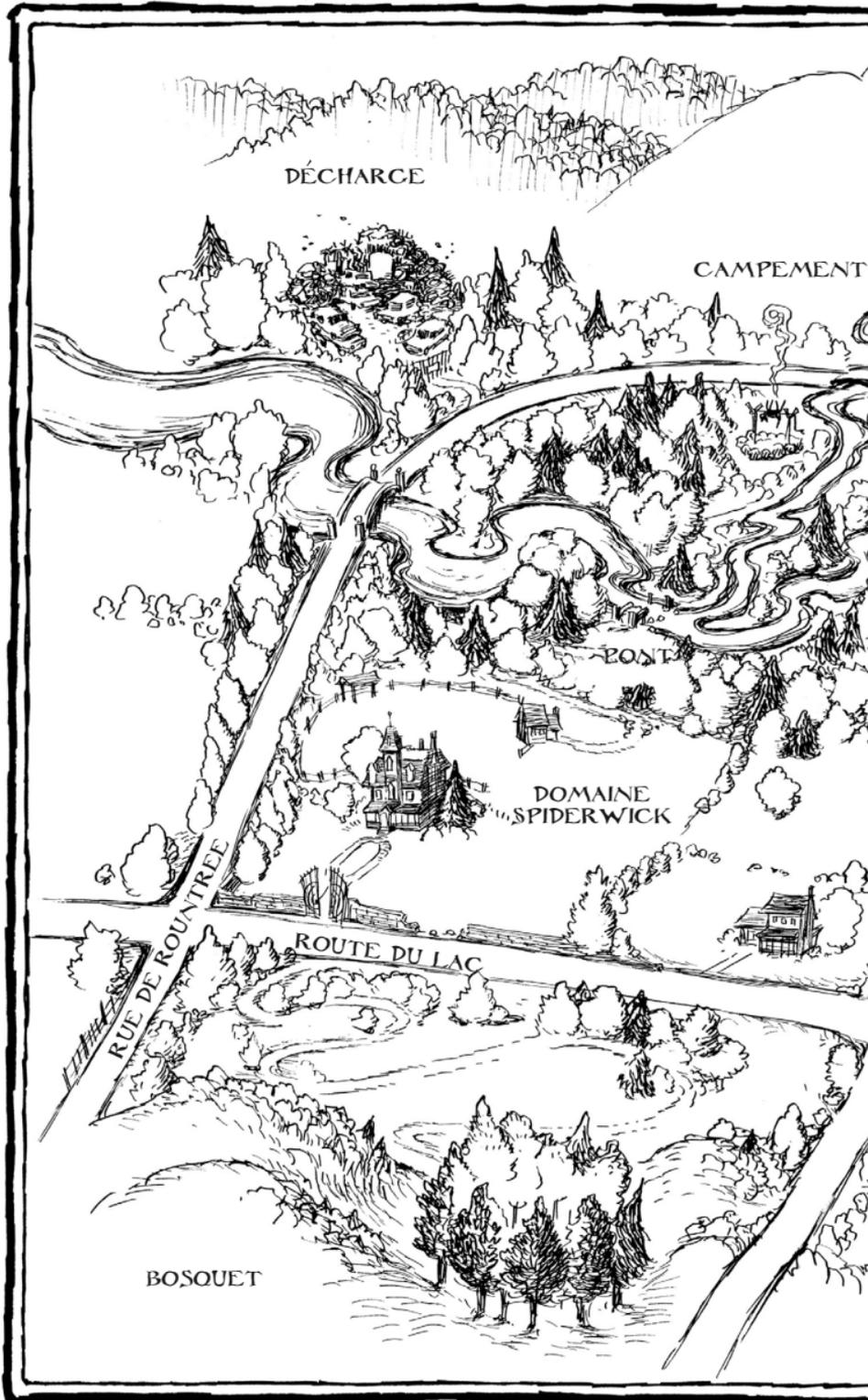
Vous trouverez ci-joint une photocopie d'un vieux grimoire que nous avons trouvé dans le grenier de notre maison. Pardon si la photocopie n'est pas très belle : nous avons eu du mal à la faire !!!

Le grimoire raconte comment reconnaître les fées et comment se protéger d'elles. Nous avons pensé que vous pourriez donner ce livre à votre éditeur. Si cela vous intéresse, dites-nous où vous contacter en laissant un mot au libraire qui vous a donné cette lettre. Nous nous arrangerons pour vous faire parvenir l'ouvrage. Pas question d'utiliser la Poste : c'est trop dangereux.

Nous voulons que les gens soient au courant de ce qui s'est passé, car cela pourrait leur arriver aussi !

Bien sincèrement,

Mallory, Jared et Simon Grace.



DÉCHARGE

CAMPMENT

PONT

DOMAINE
SPIDERWICK

RUE DE ROUNTREE

ROUTE DU LAC

BOSQUET

VERS LA VILLE

CARRIÈRE
DÉSFFECTÉE

ÉCOLE PRIMAIRE ET
COLLÈGE WATERHOUSE

ALLÉE
RICENBACH

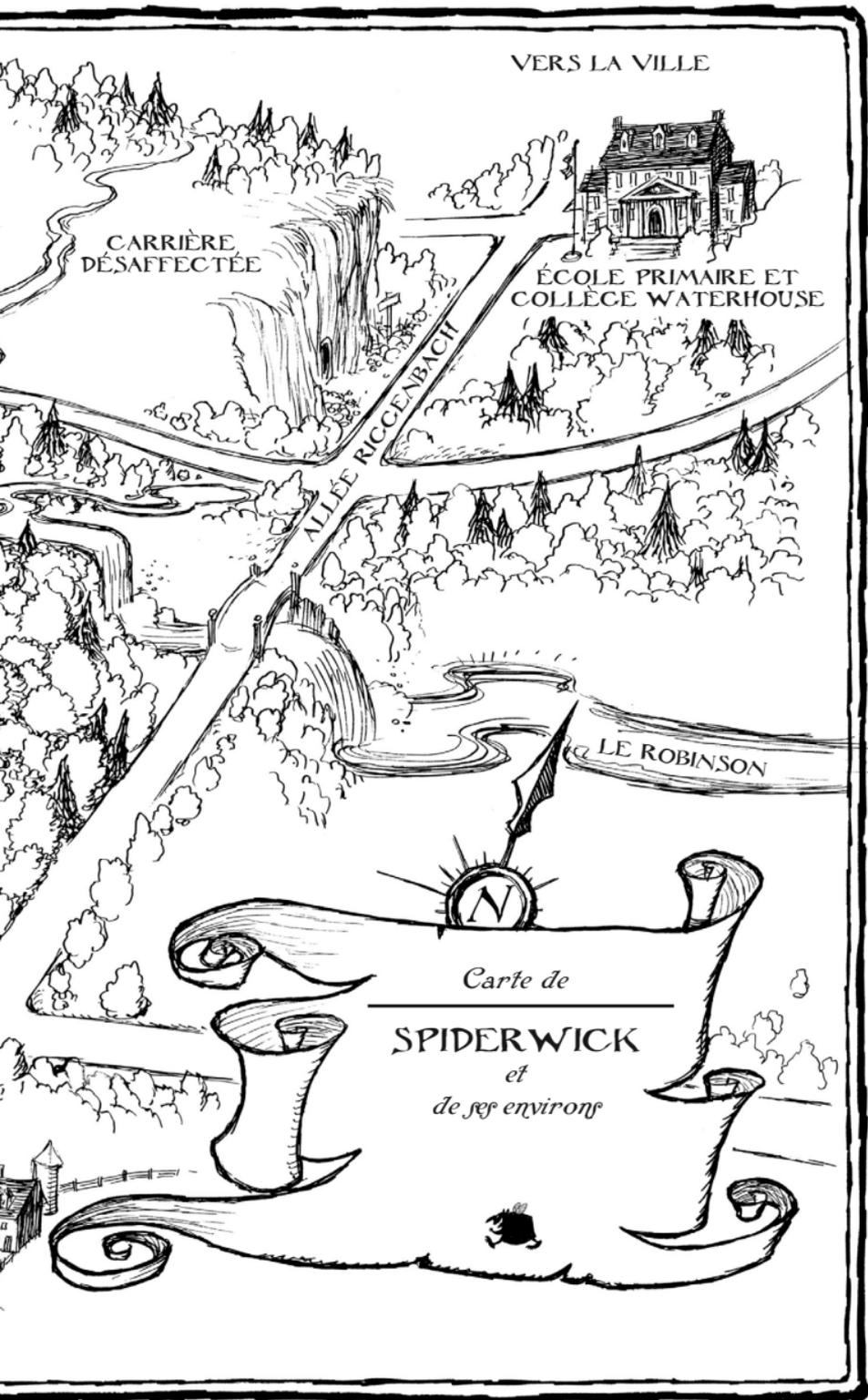
LE ROBINSON

Carte de

SPIDERWICK

et

de ses environs





À l'envers!

Chapitre premier



Où tout est sens dessus dessous

Jared Grace prit sa chemise rouge et la mit à l'envers. Il voulut en faire autant avec ses jeans, mais c'était trop compliqué. Il avait posé sur son oreiller le *Guide Arthur Spiderwick du monde merveilleux qui vous entoure*, ouvert à la page des « conseils de protection ». Jared l'avait lue avec attention, mais il n'était pas certain que ces conseils lui seraient d'un grand secours.

Depuis ce jour où les enfants Grace étaient revenus à la maison avec le griffon, Chafouin était après Jared. Souvent, le garçon entendait

les grattements du farfadet dans le mur. Parfois, il croyait même l'apercevoir du coin de l'œil. La plupart du temps, Chafouin jouait des tours dont Jared était la victime. Le garçon avait vu ses cils découpés, ses chaussures couvertes de boue, et son oreiller arrosé de pipi. Sa mère avait accusé le nouveau chaton de Simon pour ce dernier crime, mais Jared n'était pas dupe.

Mallory, elle, n'avait pas le moins du monde pitié de son frère.

— Maintenant, tu sais ce qu'on éprouve, dans ces cas-là ! claironnait-elle en se remémorant ses propres ennuis.

Seul Simon semblait éprouver de la compassion pour Jared. Normal. Si Jared n'avait pas obligé Chafouin à lui remettre la lunette de pierre, son jumeau aurait sans doute fini rôti (et assaisonné de crachats) sur un feu de camp des gobelins...

Jared passa une chaussette à l'envers et mit ses chaussures boueuses. Il aurait aimé trouver un moyen de s'excuser auprès de Chafouin. Il avait essayé de lui rendre la lunette; le farfadet n'en avait pas voulu.

Et pourtant, malgré ses ennuis, Jared savait que, si c'était à refaire, il le referait. Il se souvenait du moment terrible où Simon était retenu par les gobelins; et ce maudit Chafouin qui se contentait de parler par énigmes au lieu d'expliquer clairement à Mallory et à Jared comment sauver leur frère! Rien que d'y repenser, le garçon se sentit tellement en colère qu'il faillit casser ses lacets en les nouant.

— Jared! appela Mallory en bas des escaliers. Viens voir une minute!

Le garçon se leva, s'approcha du lit, prit le *Guide* d'Arthur Spiderwick et s'avança vers l'escalier... dont il dégringola quelques